

**Диалог цыганской и русской культур в творчестве театра «Ромэн»**

**Научный руководитель – Овчинникова Юлия Сергеевна**

***Грохольская Анастасия Романовна***

*Студент (бакалавр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра сравнительного изучения национальных литератур и культур, Москва, Россия

*E-mail: grokholskayaaaa@mail.ru*

**Диалог цыганской и русской культур в творчестве театра «Ромэн»**

**Научный руководитель - Овчинникова Юлия Сергеевна**

***Грохольская Анастасия Романовна***

*Студент (бакалавр)*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра сравнительного изучения национальных литератур и культур, Москва, Россия*

*E-mail: grokholskayaaaa@mail.ru*

Начиная с XVIII века и по сей день русская и цыганская культуры неразрывно связаны. Этнографы и фольклористы отмечают тесную и органическую зависимость культуры цыган от традиций того народа, среди которого они живут. Цыганский костюм, музыкальное и танцевальное исполнительное искусство вобрали русские национальные черты. Цыгане во многом стали хранителями русских традиций и русского быта, не утратив собственной идентичности, привнеся в русскую культуру свой неповторимый колорит, обретенный в течение столетий кочевья.

Важной вехой в сохранении цыганских традиций стало открытие в 1931 году цыганского театра «Ромэн». Его основателями стали братья Лебедевы, потомки руководителей первых цыганских хоров Москвы. Первые спектакли театра по оригинальным пьесам цыганских драматургов шли на цыганском языке. Но после 1937 года «Ромэн» возглавил М. Яншин, который существенно расширил репертуар произведениями русской и зарубежной классики, стремясь наполнить театр «серьезным содержанием, соединить фольклор с великой драмой». Он привел режиссеров МХАТа Б. Вершилова, П. Лесли, В. Сахновского, которые помогли цыганским актерам добиться необходимого синтеза - глубокого содержания, песни и танца. Принципы, воплощенные М. Яншиным в постановках пьес «Цыган» А. Пушкина, «Макар Чудра» М. Горького на протяжении многих лет стали основой художественного развития театра. В современном творчестве театра «Ромэн» диалог русской и цыганской культуры можно проследить в следующих аспектах.

1. *Постановка и интерпретация произведений русских классиков (Н.С. Лесков, А.С. Пушкин и др.) и спектаклей на тему русской истории (Победа в Великой Отечественной войне)*. На сцене театра были поставлены спектакли по пьесам таких писателей и драматургов, как А.И. Куприн «Олеся», Л.Н. Толстой «Живой труп», Н.С. «Очарованный странник», А.П. Чехов «Ненужная победа» и др. Среди современных авторов стоит отметить А.В. Калинина и его пьесы «Цыган» и «Цыганка-Аза», пьесу А.И. Гессена и И.И. Ром-Лебедева «Здравствуй, Пушкин». Важнейшее место в истории цыган занимает память о Великой Отечественной Войне, во время которой была уничтожена половина цыганского населения. Эти события отображены в спектакле по пьесе Захариу Станка «Вожак» в сценической редакции А. Старчевского «Цыганский рай». В пьесе актуализируется необходимость сохранения национальной идентичности, веры в Бога, невозможность

нарушения цыганских законов, ради сохранения жизни табора. Ради спасения жизни народа, главные герои отказываются от личного во благо общего.

2. *Диалог цыганской и русской культур в музыкальном оформлении спектаклей (русские и цыганские песни, романсы, их этнокультурная интерпретация и роль в драматургии).* Цыганская «транскрипция» русской песни складывалась на окраинах Москвы, в домах у Пресненских прудов, где собирались хоры - вчерашние таборы. Сегодня на сцене театра исполняются русские романсы в «транскрипции», уникальность которой так ценили Л.Н. Толстой и А.С. Пушкин. Одной из значимых фигур в цыганском искусстве является цыганка Таня - Т.Д. Демьянова, о голосе которой говорила вся Москва XIX века. Цыганка Таня была любимицей А.С. Пушкина как завсегдатая выступлений цыганского хора на Садовой. Сегодня в театре «Ромэн» образ Тани воплощен Е.А. Жемчужной в спектакле Г.Н. и А.Р. Жемчужных «Здравствуй, Пушкин», великолепно передающем тонкости исполнения цыганского романса. Среди наиболее популярных в цыганской среде были романсы А. Варламова («Отойди», «Кубок янтарный», «Ты не пой, душа девица»), А. Алябьева («Соловей», «Старый муж», «Ясны очи, черны очи») и др. В цыганской интерпретации русские песни обрели новые стилистические свойства, их исполнение сопровождалось углублением экспрессивной выразительности. Цыгане придавали им специфическую тембровую окраску, вкладывая душу, пламенную эмоциональную экспрессию и изящество. Каждый романс был по истине отдельным театральным представлением.

3. *Двуязычие художественного текста спектаклей (основной текст на русском языке, вставки цыганских слов, выражений, метафор и др.).* Во многих постановках театра «Ромэн» присутствует двуязычие художественного текста. Спектакль идет на русском языке, но в то же время, режиссеры не лишают постановку национального колорита и используют приём двуязычия, используя на сцене вставки с диалогами на цыганском языке, метафоры, непередаваемый диалект. Подобный приём наблюдается в спектакле «Колокола любви» (по мотивам «Собор Парижской богородицы» в. Гюго) в сценической редакции Г.Н. Жемчужного. Спектакль насыщен цыганским фольклором, выраженным в музыкальной драматургии. Ярko показано первое появление цыган в Париже. По преданию, они въехали на кибитках, запряженных медведями, и имели грамоту от Папы Римского о том, что они должны колесить по миру, не укладываясь спать семь лет, и церкви должны оказывать им всякую помощь. Вожак табора рассказывает свою историю на цыганском языке:

Амэ Рома, и мэ сом Ром!  
Дэвэл дэя амэнгэ дром,  
Соб тэ проджяс лэс бахталэс,  
Соб тэ зракхас мэ ек екхэс!  
Мы цыгане, и я цыган!  
Господь даровал нам дорогу,  
Чтобы пройти её достойно,  
Чтобы сохранить жизни друг друга!

Диалог культур в творчестве театра «Ромэн» играет важную роль в единении наций, в воспитании межкультурной толерантности, в трансляции цыганских традиций, способствуя их сохранению, а также поддержанию величия России, сила которой заключается в единстве её многонационального народа.

- 1) Источники и литература 1. Бессонов Н.В. Четыре развилки на творческом пути театра «Ромэн» // Культура и искусство. – 2013. – №. 4. – С. 453-464. 2. Ром-Лебедев И.И. От цыганского хора к театру «Ромэн»: записки московского цыгана. – Искусство, 1990. 3. Махотина И.Ю. Песни литературного происхождения и жестокий романс в репертуаре русских цыган // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Филология. Журналистика. – 2011. – Т. 11. – №. 3. – С. 73-82. 4. Штейнпресс Б.С. К истории «цыганского пения» в России. – М.: Гос. музыкальное изд-во, 1934.